

Lan munduan ere euskararen normalizazioarako bidean

Azken hamarkadetan euskara irakaskuntzan bultzatzeko aha-
legin handiak egin direla nabaria da. Gure hizkuntzaren pre-
sentiak gora egin du ikastetxeetan, baina, sarritan, eskolan
lortutako trebakuntza galdu egiten da lantokietan, bertan gaz-
telania besterik erabiltzen ez delako. Lan munduan euskararen
normalizazioa lortzeko hizkuntza planak abian jarri dituzte
EAEko enpresa askotan. Ikaslan osatzen duten zenbait ikaste-
txetan ere ekimen aintzindariak garatzen ari dira lana eta eus-
kara uztartzeko.



Emun lana euskalduntzeko kooperatiba

Arrasaten (Gipuzkoa) dagoen Emun Elkarte Kooperatiboa 1997an
sortu zen Eskoriatzako Iraskaste Eskolaren eskutik-egungo
Mondragon Unibertsitateko Humanitate eta Hezkuntza Zientzien
Fakultatea- euskararen normalizazio prozesuan espazio berria ira-
bartzeko asmoarekin. "Aurretik irakaskuntza, hedabideak edota
gizarte mugimenduak landuta zeuden edo lantzen ari ziren, baina
enpresetan ez zen horrelakorik gertatzen ari. Emun lan mundua
euskalduntzeko sortu zen", adierazi digu Ainhoa Elices Emuneko
Komertzial eta Marketin kudeatzaileak.

Lantokietan euskararen normalizazioa lortzeko, enpresa eta era-
kunderi nahiz herri eta eskualdeei zuzendutako euskara plan inte-
gralak diseinatu eta martxan jartzen ditu Emunek. Urte hauetan
egindako lanaren emaitzaz 140 enpresa baino gehiago dira euska-
ra planetan murgilduta daudenak Fagor, Danobat, Niessen, Lagun-
Aro edota Mondragon Unibertsitatea, besteak beste.

Emunek bestelako zerbitzuak ere eskaintzen ditu: lan munduan
euskara sustatzeko komunikazio lanak zein bestelako aholkularitza,
hizkuntza normalizatorako aholkularitza berezia, euskara forma-
zioa -ikastaro bereziak lanpostu eta behar konkretuetako hizkintza
eskaerei erantzuteko- eta itzulpen nahiz zuzenketa lanak.
Azpimarratzekoa da, hala ere, kooperatibaren fakturazioaren %90
euskara planetatik datorrela. "Hauek euskara planei laguntzeko
zerbitzu osagarriak dira. Ez dugu aparteko saiakerarik egin hauek
bultzatzeko", dio Elicesek.

Eskarmentu handiko talde aitzindariak osatzen du Emun. "Lan
talde dinamiko eta gaztea da gurea. Kooperatiba sortu zenean 3
kooperatibakide ziren, egun 75 pertsona aritzen gara lanean.
Hauetatik 62 hizkuntza teknikariak dira, batez besteko adina 35
urtekoa da eta %60 emakumeak gara", adierazi du Ainhoa Elicesek.

**Egun EAEn 140
enpresa baino
gehiago dira
euskara
planetan
murgilduta
daudenak**

**Hoy en día son
más de 140
empresas las
que se
encuentran
sumergidas en
planes de
euskera en la
CAV.**

Hacia la normalización del euskera también en el ámbito laboral

Es evidente que durante estas últimas décadas se ha
hecho un gran esfuerzo para incentivar el uso del eus-
kera en la enseñanza. Ha aumentado la presencia de
nuestra lengua en los centros educativos, pero, a me-
nudo, la habilidad adquirida en la escuela se pierde en
el centro de trabajo, donde sólo se usa el castellano.
Muchas empresas de la CAV han puesto en marcha pla-
nes lingüísticos para lograr la normalización del euske-
ra en el ámbito laboral. Varios de los centros que for-
man Ikaslan están desarrollando también iniciativas
pioneras para unir el trabajo y el euskera.

Emun cooperativa para euskaldunizar el trabajo

La Sociedad Cooperativa Emun, situada en Mondragón (Gipuzkoa), fue
creada en 1997 por la Escuela Universitaria de Formación del
Profesorado de Eskoriatza -hoy en día, Facultad de Humanidades y
Ciencias de la Educación de la Universidad de Mondragón- con la inten-
ción dar un paso adelante en el proceso de normalización del euskera.
"Antes, se trabajaba sobre la enseñanza, los medios de comunicación
o los movimientos sociales, pero no ocurría lo mismo en las empresas.
Emun fue creada para euskaldunizar el mundo laboral", comenta
Ainhoa Elices, Gerente Comercial y de Marketing de Emun.

Para lograr la normalización del euskera en los lugares de trabajo,
Emun ha diseñado y puesto en marcha planes integrales de euskera,
dirigidos tanto a empresas y entidades, como a pueblos y regiones.
Como resultado del trabajo llevado a cabo durante estos años, más de
140 empresas se encuentran sumergidas en planes de euskera, entre
ellas, Fagor, Danobat, Niessen, Lagun-Aro o la Universidad de
Mondragón.

Emun también ofrece otros servicios: labores de comunicación u otro
tipo de asesoramiento para incrementar el uso del euskera en el ámbi-
to laboral, asesoramiento especial para la normalización lingüística,
formación de euskera -cursos especiales para responder al perfil lin-
güístico de los puestos de trabajo y de las necesidades concretas- y tra-
bajos de traducción o corrección. Cabe destacar, sin embargo, que el
90% de la facturación de la cooperativa proviene de los planes de eus-
kera. "Se trata de servicios suplementarios para ayudar a los planes de
euskera. No hemos llevado a cabo ningún tentativa extraordinaria para
fomentarlos", dice Elices.

Emun está formada por un grupo precursor con gran experiencia. "El
nuestro es un grupo de trabajo dinámico y joven. Cuando se creó la coo-
perativa, eran tres cooperativistas y, en la actualidad trabajamos 75
personas. De éstas, 62 son técnicos lingüísticos, cuya edad media es de

Eguneroko lana erakunde ezberdinetara egokitzeko helburuz, etengabeko hobe-kuntzan oinarritzen du bere jarduna Emunek, hau baita, bere ustez, zerbitzu onena eskaintzeko bidea.

"Gure bezeroengatik gertu egotea posible egingo duen epealdi bati aurre egiteko bidean murgildu gara. Orain arte indar handia egin dugu neurketa tresnak sortzen. Orain aldez, gure metodo eta materialen estandarizazio eta hobekuntza ardatz izanik, erabileran eta motibazioan eragiteko sistemak sustraitzen ari gara. Informazio eta komunikazio teknologien erabilera eraginkorragoak bidea zabal-digu", gaineratu du Komertzial eta Marketin kudeatzaile donostiarrak.

Euskara planak abian jartzeko ez da ezinbestekoa langile guztiak euskaldunak izatea.

Euskara planak aurrera egiten dezan ekimen eraginkorrak eta errealak izan behar dute.

No es necesario que todos los trabajadores hablen euskera para poner en marcha planes de euskera.

Para que el plan de euskera avance, necesita iniciativas eficaces y reales.

35 años y el 60% somos mujeres", comenta Ainhoa Elices.

Con el objetivo de adecuar el trabajo diario a las diferentes entidades, Emun basa su trabajo en la mejora constante, ya que es ésta, en su opinión, la manera de ofrecer el mejor servicio.

"Estamos inmersos en un nuevo proceso que nos permitirá estar cerca de nuestros clientes. Hasta ahora hemos realizado un gran esfuerzo por crear instrumentos de medida. Ahora en cambio, teniendo como eje la estandarización y el perfeccionamiento de nuestros métodos y materiales, estamos trabajando para que los sistemas que influyen en el uso y la motivación se vayan arraigando. El uso más eficaz de las tecnologías de la información y la comunicación nos ha abierto el camino", añade la Gestora Comercial y de Marketing donostiarrá.



Helburu lorgarriak

Euskara planen bidez, esan bezala, lan munduan euskararen erabilera handitzea da helburua. Euskara lan eta zerbitzu hizkuntza izateko pausoak ematen laguntzen du Emunek "idatziz eta ahoz, barneko nahiz kanpoko harremanetan, maila informalean zein formalean euskarak duen presentzia handitzeko urratsak ematen ditugu".

Euskara planak abian jartzeko ez da ezinbestekoa langile guztiak euskaldunak izatea, ez eta langile erdaldunak euskara ikastera bidaltzea ere. Ezinbestekoa dena euskal hiztunak eguneroko zereginetan euskara erabiltzen hastea da diseinatutako planaren ardatzetan finkatu diren lan eginkizun errazenetatik hasita eta enpresetako organo eta langileen adostasunarekin.

Ainhoa Elicesek adierazitzekoaren arabera, Emunek jarraitzen duen metodologia estandarra da, baina plana egoera eta nahietara egokitzen dute. "Metodologia enpresa horren errealitateara egokitu behar da eta finkatu behar ditugun helburuak lorgarriak behar dute izan. Bestela kontrakoa eragin dezakete. Gune erre-zenetatik hasi behar dugu lankideak motibatuta egon daitezen", dioSKU.

Emunek landutako planek lau pausuak dituzte. Lehenengoan, diseinu fasean, enpresaren diagnostiko kuantitatibo eta kualitatibo egiten da, hau da, "nolabait esateko, lantokiaren 'argazki bat' egiten da. Euskararen erabilera, ezagutza maila eta motibazioa neurtzen dira", azaldu du Ainhoak.

Euskararen berreskurapenean eta normalizazioan Emunen metodologia teknikoa José María Sánchez Carrión Txepetxek definitutako hiru ardatzetan oinarritzen da: motibazioa, ezagutza eta erabilera. Hiruretan nahikotasun maila lortu ezik, ez da euskararen normalizaziorik lortuko.

Bigarren fasean, hiru urterako helburu estrategikoak, lehen urterako gestio plana eta egituraren sorrera finkatzen dira. Inplementazioa fasean, partehartzean oinarrituz, motibazioan, ezagutzan, erabileran eta erakundetzean eragiten dute.

Euskara planak aurrera egin dezan, ekimen eraginkorrak, errealak eta neurgarriak izateaz gain ezinbestekoa da partaide guztien adostasuna bilatzea. "Kontuan hartu behar da enpresak zertarako nahi duen planak. Txinan dituzten bezeroekin hitz egiteko, adibidez, ez dute behar, baina zerbitzu edo lan tresna bezala akaso bai", gaineratu du Ainhoa Elicesek.

Hirugarren fasean helburuen betetze maila ebaluatu egiten dira Euskara Batzordean eta goragoko mailetan. Honen ondoren, Euskara Batzordea eta aholkularien artean finkatutako ekintza zuzentzaileak burutzen dira.

"Galdera da: noiz bukatzen da euskara plan bat? Planteamendua ez da argazki bat ateratzea, kartelak euskaratu eta urtean behin mezu pare bat euskaraz bidaltzea. Hau ez da maratoni bat, karrera luzea bai, ordea", adierazi du Elicesek.

Planaren eragile nagusiak koordinatzailea, Euskara Batzordea eta teknikaria dira. Euskara Batzordea planaren jarraipenaz eta koordinazioaz arduratzen da eta koordinatzailea planaren jarraipenerako izendatutako pertsona da. Teknikari lanak anitzak dira: aurreazterketa eta diseinua, Euskara Batzordea aholkatu, urteroko gestio plana definitu, lanpostuko laguntzak, ekimenak dinamizatu eta koordinazio lanak eta itzulpenak.

Euskararen berreskurapenean eta normalizazioan Emunen metodologia teknikoa José María Sánchez Carrión Txepetxek definitutako hiru ardatzetan oinarritzen da: motibazioa, ezagutza eta erabilera. Hiruretan nahikotasun maila lortu ezik, ez da euskararen normalizaziorik lortuko.

Bestalde, euskara planak modu arrakastatsuan aurrera egin dezan oso garrantzitsua da lankideen, enpresaren nahiz Emunen konpromisoa. "Zuzendaritzaren inplikazioa oso garrantzitsua da. Hasieratik parte hartzea eta kontziente izatea. Eta langileena, noski. Jendea batu egin behar da", gaineratu du komertzial eta marketin kudeatzaileak.

Objetivos alcanzables

Como ya hemos mencionado, el objetivo es incrementar el uso del euskera en el mundo laboral mediante los planes de euskera. Emun contribuye a dar los pasos necesarios para que el euskera sea una lengua de trabajo y de servicio, "damos los pasos necesarios para aumentar la presencia del euskera, de forma oral u escrita, en las relaciones internas o externas, a nivel formal o informal.

No es necesario que, para poner en marcha planes de euskera, todos los trabajadores sepan euskera, ni que los trabajadores que no lo hablen lo aprendan. Lo que sí es indispensable es que los hablantes de euskera comiencen a utilizarlo en los quehaceres cotidianos, comenzando por las tareas más sencillas que se hayan fijado en el plan diseñado, y contando con la unanimidad de los órganos y los trabajadores de la empresa.

Según Ainhoa Elices, la metodología que sigue Emun es estándar, pero el plan se adecúa a cada situación y necesidad. "Hay que adecuar la metodología a la realidad de la empresa y, los objetivos fijados deben ser alcanzables. Si no, el resultado obtenido podría ser todo lo contrario del deseado. Se debe comenzar desde lo más sencillo para que los trabajadores estén motivados", nos aclara.

Los planes que elabora Emun constan de cuatro partes. En la primera, la fase de diseño, se lleva a cabo un diagnóstico cuantitativo y cualitativo de la empresa, es decir, "por decirlo de alguna manera, se hace una "foto" del lugar de trabajo. Se mide el uso del euskera, el nivel de conocimiento y la motivación", explica Ainhoa.

En lo que a la recuperación y normalización del euskera se refiere, la metodología técnica de Emun se basa en los tres ejes definidos por José María Sánchez Carrión Txepetx: motivación, conocimiento y uso. A no ser que se logre un nivel suficiente en los tres, no podrá conseguirse la normalización del euskera.

En la segunda fase, se fijan los objetivos para tres años, el plan de gestión del primer año y el inicio de la estructuración. Todo ello tiene repercusión en la fase de implementación, basándose en la participación, en la motivación, el conocimiento, uso e institucionalización.

Para que el plan de euskera avance, es necesario, además de iniciativas eficaces, reales y mensurables, el consenso de todos los participantes. "Hay que tener en cuenta para qué quiere la empresa el plan. No lo necesitará, por ejemplo, para poder hablar con los clientes que tiene en China, pero puede que como herramienta de servicio o de trabajo sí", añade Ainhoa Elices.

En la tercera fase se evalúa hasta qué punto se han cumplido los objetivos en la Comisión de Euskera y en niveles superiores. Después, se llevan a cabo las correcciones, que se establecen entre la Comisión de Euskera y los asesores.

"La pregunta es: ¿cuándo termina un plan de euskera? El planteamiento no es sacar una foto, traducir carteles al euskera y transmitir un par de mensajes en euskera una vez al año. No es un maratón, pero sí una larga carrera", aclara Elices.

Los principales impulsores del plan son el coordinador, la Comisión de Euskera y el técnico. La Comisión de Euskera se encarga del seguimiento y la coordinación del plan, y el coordinador es la persona nombrada para llevar el seguimiento del plan. El técnico tiene una larga lista de tareas: estudio previo y diseño, asesoramiento de la Comisión de Euskera, definición del plan de gestión anual, ayudas de los puestos de trabajo, dinamización de iniciativas y labores de coordinación y traducción.

En lo que a la recuperación y normalización del euskera se refiere, la metodología técnica de Emun se basa en los tres ejes definidos por José María Sánchez Carrión Txepetx: motivación, conocimiento y uso. A no ser que se logre un nivel suficiente en los tres, no podrá conseguirse la normalización del euskera.

Por otro lado, para que el plan de euskera avance con éxito, es muy importante el compromiso de los trabajadores, de la empresa y de Emun. "Es muy importante la implicación de la Dirección. Que tome parte y sea consciente desde el principio. Y la de los trabajadores, claro. Hay que unir a la gente", añade la Gerente Comercial y de marketing.

Eika Elkarte Kooperatiboa: “Hara, lankidetzan euskara!”



Eika Sociedad Cooperativa: “¡Anda, trabajando en euskera!”

Enpresetan euskararen normalizazioa lortu daitekeenaren eredu dugu Etxebarrin (Bizkaian) dagoen Eika Elkarte Kooperatiboa. Duela zazpi urte abian jarri zuen euskara plana Emunen eskutik. Prozesua luzea izaten ari da eta zailtasunak ere sortu dira, baina, esate baterako, Batzar Orokorraren ahozkoa %100 euskaraz egitea lortu dute.

Eika egosketako osagaiak egiten dituen MCCren barruan dagoen 540 langilez osaturiko enpresa da. Etxebarrikoaz gain, Txekian, Mexikon eta Polonian ere plantak ditu.

2000 urtean enpresako zati batek ekin zion euskara planari, errazenetik hasita helburu zehatzak lortuz. “Hasieran erabilera taldeak borondatezkoak ziren. Pegatinak, kartelak eta horrelakoak euskaratzen hasi ginen. Baina aurrera egiteko euskarak enpresako beste gaien moduko tratamendua izatea lortu behar zela, instituzionalizatze beharra zegoela ikusi genuen. 2003 urtean euskararen normalizazioa enpresaren gestioaren barruan sartu genuen”, adierazi digu Leire Mugerza euskara koordinatzaileak. Hirugarren urtearen amaieran euskararen eskuliburua idatzi zuten, bertan hizkuntza politika, giza baliabideak eta materialak, hizkuntza irizpideak nahiz eskakizunak eta neurketa eta hobekuntza finkatu zituzten.

2005ean etorkizunean noraino heldu nahi duten edo iparrari buruzko hausnarketa hasi zuten, eta helburua lan eta zerbitzu hizkuntza euskara izatea zela definitu zuten. 2006an iparra findu egin dute: “Eikako lan eta zerbitzu hizkuntza euskara izatea eta inguruan eragile moduan jardutea urtean pare bat ekintza eginez”.

Une hauetan Euskara Batzordeak proposatutako hizkuntza politika organoetan eta Laguntzaile Batzarretan langile guztiekin kontrastatzen eta adosten ari dira.

Lorpenak

Zazpi urte hauetan etengabe motibazioa, erabilera eta ezagutza arloak landu eta langileen inplikazioari esker lortutako batzuk hauek dira: azken hiru urteetan Euskararen Eguna antolatu dute Eikakoek, Batzar Orokorrean ahozkoa %100 euskaraz egiten dute, produktzioa idatzi tekniko berriak

euskaraz sortzen dira eta Prisma II enpresako aktiboak eta mantentze-lanak kudeatzen dituen aplikazio informatikoa euskara hutsean erabiltzen dute.

“Euskara planarekin hasi ginenean euskararen ezagutza handia zen langileen artean, %83koa, baina denek ez zuten euskaraz egiten. Euskaldunok, sarritan, laneko kontutan erdaraz egiten dugu eta ohitura hori aldatu egin behar dugu. Euskara ez da eskolan, etxean eta umeekin egiteko bakarrik”, gaineratu du Mugerzak.

“Lantokian erdaraz aritzeko dugun ohitura aldatu behar dugu. Euskara ez da eskolan, etxean eta umeekin egiteko bakarrik”.

“Debemos cambiar la costumbre de hablar en castellano en el trabajo. No hay que limitar el euskera al entorno escolar, familiar o del hogar”.

La empresa Eika Sociedad Cooperativa, con sede en Etxebarria (Bizkaia), es un claro ejemplo de que es posible conseguir la normalización del euskera en las empresas. Hace siete años puso en marcha un plan de euskera de la mano de Emun. El proceso está resultando largo y, además, han surgido dificultades, pero, por poner un ejemplo, se ha logrado que el 100% de las sesiones orales de la Asamblea General se lleve a cabo en euskera.

Eika, perteneciente al Grupo MCC, es una empresa dedicada a la fabricación de componentes para cocción y cuenta con 540 trabajadores. Además de la planta situada en Etxebarria, cuenta también con plantas en la República Checa, México y Polonia.

En 2000, parte de la empresa inició un plan de euskera que, comenzando por las cosas más sencillas, ha conseguido unos claros objetivos. “Al principio los grupos de uso eran voluntarios. Comenzamos a traducir a euskera pegatinas, carteles y cosas así. Pero, nos dimos cuenta de que para avanzar, era necesario conseguir que el euskera recibiera en la empresa el mismo tratamiento que otras materias; había que institucionalizarlo. En 2003 introdujimos la normalización del uso del euskera en la gestión de la empresa”, nos comenta Leire Mugerza, coordinadora de euskera. A finales del tercer año, se redactó un manual del plan de euskera donde se establecían la política lingüística, los recursos materiales y humanos y los criterios lingüísticos de perfil, de medición y de mejora.

En 2005, dio comienzo un estudio que pretendía saber hasta dónde se proponían llegar en el futuro, y en él se definió como objetivo que el euskera fuera la lengua de trabajo y de servicio. En 2006, han pulido dicho objetivo: “El euskera será la lengua de trabajo y de servicio y actuará como dinamizador, llevando a cabo un par de actividades anuales”.

En este momento los objetivos están siendo contrastados y acordados con todos los trabajadores en los órganos encargados de la política lingüística, los cuales fueron propuestos por la Comisión de Euskera y las Asambleas de Auxiliares.

Logros

Estos son algunos de los logros que se han alcanzado gracias a la implicación de los trabajadores y al constante trabajo en el ámbito de la motivación, el uso y el conocimiento que se ha llevado a cabo durante estos siete años: los últimos tres años en Eika se ha organizado el Día del Euskera, el 100% de la sesión oral de la Asamblea General se hace en euskera, los nuevos escritos técnicos de producción se crean en euskera y la aplicación informática Prisma II que gestiona los activos de la empresa y los trabajos de mantenimiento se usa sólo en euskera.

“Cuando pusimos en marcha el plan de euskera, muchos de los trabajadores ya sabían euskera, el 83%, pero no todos lo utilizaban. Los vasos, en muchas ocasiones, tendemos a hablar en castellano sobre temas laborales y debemos cambiar esa costumbre. No hay que limitar el euskera a al entorno escolar, familiar o del hogar”, añade Mugerza.

hori aldatu egin behar dugu. Euskara ez da eskolan, etxean eta umeekin egiteko bakarrik”, gaineratu du Mugerzak.



www.jakinbai.com

Lanbide ekimena

Lanbide Heziketarako euskal ikasmaterialez zegoen ikasmateriale-gabeziaren jakitun, Hetele eta Ikaslan Elkarteek Laneki Elkartearen sortu eta Lanbide Ekimena proiektua jarri zuten abian 2001. urtean, helburu hau zutela: *Lanbide Heziketarako materialak euskaratu eta erabiltzaileen eskura jartzea, Interneten, formatu elektronikoa.*

Proiektua, hala ere, ez da interneten jartzera mugatzen; xedea, erabiltzaileak jaso eta ekarpenak egitea da. Horrela, interneten jarritako materiala hartzen duenari, materiala aztertu eta erabili ondoren ekarpenak eginez osatu eta borobil dezala eskatzen diogu; azken batean, proiektu hau, guztion artean material egokia osatzeko abiapuntu baita.

Langintzaren tamaina ikusita, urte aniztatarako proiektua behar zuen izan Lanbide Ekimena, ezinbestean. Hori dela eta, ordudunik urtero segida izan du, helburua lanbide-arlo guztien beharrak asetzeari baita.

Proiektu hau garatzeko, Lanbide Ekimena proiektuak, gaur egun, Gipuzkoako Diputazioko Gizarte eta Erakunde Harremanetarako Departamenduaren, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saileko Lanbide Heziketako Zuzendaritzaren, laguntza du.

Iniciativa laboral

La producción de material de enseñanza en Euskera para Formación Profesional era el área que conocía las mayores carencias del material didáctico. Las asociaciones Hetele e Ikaslan crearon la Asociación Laneki y pusieron en marcha el proyecto Lanbide Ekimena en 2001, con el siguiente objetivo: *traducir a Euskera los materiales de Formación Profesional y ponerlos al alcance de los usuarios a través de Internet, mediante formato electrónico.*

El proyecto, sin embargo, no se limita a colgarlos en Internet; el objetivo es que el usuario los utilice y haga sus aportaciones. De esta manera, pedimos al usuario que se sirve de la información a través de Internet que, tras analizar y utilizar el material, lo complete con sus aportaciones; ya que, al fin y al cabo, este proyecto es el punto de partida para que entre todos completemos un material adecuado.

Langintzaren tamaina ikusita, urte aniztatarako proiektua behar zuen izan Lanbide Ekimena, ezinbestean. Hori dela eta, ordudunik urtero segida izan du, helburua lanbide-arlo guztien beharrak asetzeari baita.

Proiektu hau garatzeko, Lanbide Ekimena proiektuak, gaur egun, Gipuzkoako Diputazioko Gizarte eta Erakunde Harremanetarako Departamenduaren, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saileko Lanbide Heziketako Zuzendaritzaren, laguntza du.



Familia

Modulu kopurua Número de módulos

Administrazioa <i>Administración</i>	21
Komunitaterako zerbitzu soziokulturalak <i>Servicios socioculturales para la comunidad</i>	9
Elektrizitate eta elektronikoa <i>Electricidad y electrónica</i>	34
Mantentze lanak eta Ekoizpen zerbitzuak <i>Mantenimiento y servicios de producción</i>	44
Elikagaigintza <i>Nutrición</i>	8
Merkataritza eta eta Marketina <i>Comercio y Marketing</i>	6
Fabrikazio Mekanikoa <i>Fabricación Mecánica</i>	101
Nekazaritza Jarduerak <i>Actividades agrícolas</i>	53
Gorputz eta Kirol Ekintza <i>Actividades físico-deportivas</i>	8
Osasuna <i>Sanidad</i>	11
Ibilgailu autopropulsatuaren Mantentze lanak <i>Mantenimiento de vehículos autopropulsados</i>	4
Ostalaritza eta Turismoa <i>Hostelería y Turismo</i>	6
Informatika <i>Informática</i>	4
Zehar Lerroak <i>Líneas transversales</i>	9
Kimika <i>Química</i>	11
Zurgintza eta Altzarigintza <i>Carpintería y Fabricación de muebles</i>	7
Denera / Total	336

IKASLAN Gipuzkoako euskara Bilgunea

2004ko urtarrilean sortu zen Ikaslan Gipuzkoako Euskara Bilgunea, Bergarako Migel Altuna GLHBI n egindako bilera batean, Eibarko Berritzegunearen zonaldeko ikastetxeek hala proposatuta.

Lanbide Heziketaren berezko arazoez behar bezala jarduteko astirik ez zen izaten, hainbatetan, Guneo ohiko normalkuntza-bileretan, eta Lanbide Heziketako hainbat ikastetxek pentsatu zuten egokiagoa izan zitekeela bilerak egitea problema bertsuak zituzten ikastetxeen artean, hots, LHkoen artean, hartara problemak lasaiago azaldu, esperientziak eta informazioa elkarri trukatu eta irtenbideak, ahal zen neurrian, komunean bilatzeko.

Hori guztia bideratze aldera, Ikaslan Gipuzkoara biltzen diren ikastetxeei deialdia zabaldu, eta Gipuzkoako ikastetxe publikoen Euskara Bilgunea sortzea proposatu zuten, LHko ikastetxe guztien partaidetza izateko.

Helburu horrekin sortu zen bilgunea duela ia hiru urte; hau da, normalkuntza-kontuetan, eguneroko jardunean Lanbide Heziketako ikastetxeek topatzen dituzten oztopo eta problemen inguruan ausnarketa sakonagoa egiteko bilgune bat sortzeko, Hizkuntza Normalkuntzako Guneen osagarri moduan.

Baina partaideen kezka eta ikastetxeetako egoerak ez ziren erabat berdinak (biltzen direnen artean, badira B-D eredu ikastetxeak, eskola-bizitza euskaraz egiten dutenak, A eredu sendoa dutenak, eta baita hizkuntza-normalkuntzan hasia ez denik ere).

Heziketa-zikloen hizkuntza-egoera hobetzeko ahalegina Buruntzaldean

Ez da inor txundituta uzteko modukoa Buruntzaldean heziketa-zikloetako hizkuntza egoera hobetzeko egindako ahalegina. Guk egindako bakarra da, ordea, eta guretzako egin dugun onena da.

Udaletako teknikariak hasi ginen 2001. urtean gai honi heltzen. Irakaskuntzaren alorrean egiten guren lana berbideratzea komeni zitzaigula eta euskarazko irakaskuntzaren eskaintza gainerako zikloetan "normalizatu" samarra edo genuela eta heziketa-zikloei heltzeko garaia iritsi zitzaigula erabaki genuen, bai gaztetxoekin ikasketak hizkuntzari segida egokia ematearren, bai lan-munduarekin zituzten loturei heldulekuak bilatzeko ere.

Horrela, Berritzeguneko HNTa eta Heziketa Zikloetako ikasmaterialerako koordinatzailea lagun genituela, eskualdeko ikastetxeei deia egin genien eta "nola hobetu heziketa-zikloetako hizkuntza-egoera?" galdera aztergai izango zuen batzorde bat (ikasturtero behin edo bitan bilduko dena) osatzea proposatu genien.

Harrezkero, egitasmo hori, bere apaltasunean, ikasturtero gauzatu da eta hiru lan-ildo praktiko izan ditu. Lan-ildo horiek, ikastetxeek beraiek beren kasa edo Jaurlaritzak berak helburu berarekin dituen egitasmo indartsuago batzuen osagarri besterik ez dira izan (Irlate, euskarazko taldeak sortzeko ratioak, Lanbide Ekimena...).

Guk landutako hiru lan-ildotatik lehena euskarazko materiala prestatzeko egitasmoa da. Eta egitasmo horren bidez, Buruntzaldeko ikastetxeek euskarazko taldeetan aritzeko behar dituzten materialak itzultzen edo euskaraz sortutakoak zuzentzen ditugu. Beti ere, Hezikuntza Sailak sustatutako Lanbide Ekimena programan aurreikusitako gabe badaude eta beren praktikotasuna frogatu ondoren. Ez dira asko, baina 3.600 orrialde inguru itzuli edo zuzendu ditugu.

Bigarren lan-ildoak, ikasleek euskarazko aukerak eska ditzaten suspertzeko egitasmoa da. Urtero egin dugun kanpaina bat eskualdeko

Horiek horrela, lan-ildo nagusiak adostu eta biltzen hasi ginen, urtean bizpahiru bilera eginez. Hauek izan dira gai nagusiak:

- **Ikastetxeko hizkuntza-proiektua**
- **Hizkuntza-normalkuntza planaren atal nagusiak**
- **Euskararen trataera ikastetxean**
- **Eta proiektu hauek ere:**
- **Dokumentuen elkartrukea**
- **Euskarazko materialen inbentarioa moduluko**

Horretaz gain, hainbat hitzaldi eta bisita egin da:

- **Euskara-plana: motibazioa eta erabilera sustatzeko estrategiak. Elhuyar Fundazioa**
- **Euskararen erabilera lan-munduan bultzatzeko planak. Emun Koop.E.**
- **Fagorreko euskara-plana.Fagor Arrasate**
- **Elhuyar Fundazioa. Bisita**
- **Fagor Arrasate. Bisita**
- **Emun Lana euskalduntzeko Kooperatiba. Bisita**

Azkenik, hauek dira bilgunearen orain arteko partaidea:

- **Elgoibar BHI**
- **IMH**
- **Migel Altuna GLHBI**
- **Don Bosco GLHBI**
- **Hernani BHI**
- **Uni Eibar-Ermua BHI**
- **Tolosaldea GLHBI**
- **Easo GLHBI**
- **Bidasoa GLHBI**
- **Donostiako Eraikuntza LHI**
- **Paper Eskola BTI**
- **Lasarte-Urribil BHI**
- **Zuazola-Larraña BHI**
- **Monte Albertia I**
- **Aretxabaleta GLHBI**
- **Mutriku BHI**

Amaitzeko, ohar bat. Bilgune irekia da, eta partaide berririk balego, ongi etorria litzateke gurea, hiruhilekoan behin, asteazketan, IMHn egiten ditugun bileretara.

Xabier Aramendi

Bilgunearen koordinatzailea

gazteen artean euskaraz ikasteko dituzten eskaintzak gerturatzu alde batetik, eta, bestetik, ikastetxeen arteko koordinazio-lana bultzatu dugu euskaraz ikasten ari diren gazteei heziketa-zikloak ere euskaraz ikasten jarrai dezaten. Ez da seguruenik guk egindako lanarengatik izango, baina A ereduak 18 puntu gutxitu da bost urtean, "B" ereduak 13 puntu hazi da eta D ereduak, berriz, 5.

Hirugarren lan-ildoak, euskarazko heziketa-zikloak lan-munduarekin uztartzeko egitasmoa da. Urrats gutxi eman ditugu oraindik atal honetan, baina hasita gaude zerbait egiten.

Heziketa-zikloetako praktikekin hasi berriak bagara ere, lortu dugun mahai baten inguruan jartzea ikastetxeetako praktiketako arduradunak eta euskara-planak dituzten bederatzik enpresetako ordezkariak. Ez dugu askorik egin, baina "praktiken mapa" osatu dugu, praktikak euskaraz egiteko aukerak dituzten Buruntzaldeko enpresak identifikatzu.

Enpresa horietako planak egiten ari diren aholkularitza-enpresek beren protokoloetan gai hau txertatzeko konpromisoa hartu dute, eta, ikastetxeek, berriz, enprekin praktikak lotzeko unean hitz egin beharrek gaiei artean hizkuntzarena ere sartzea erabaki dute eta enpresetara egiten dituzten bisitetan ere, ikasleak euskaldunak direnean, bisitaldia euskaraz izatea eskatzea ere beren asmoen artean sartu dute.

Ez da asko gure ahalegin honek eman duena. Nonbait gehiago eman duen egitasmorik baldin bada, guk gustura jasoko genuke.

Iñaki Arruti

Lasarte-Oriako Udaleko euskarako zerbitzuko arduraduna